



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕААЛОТХА • МААМАР 4

וזה מעשה המנורה מקשה זהב עד ירכה עד פרחיה

«И вот работа Меноры: чеканное
золото, до основания её, до цветов её»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/4/

1 וזה מעשה המנורה מקשה זהב עד ירכה עד פרח. הנה מנורה נקראת כנס"י [כנסת ישראל] שהיא קדושת

כלל נש"י [נשמות ישראל] כמבואר במנורת זכר"י [זכריה] הלא ידעת מה המה וגו'

«И вот устройство Меноры: цельная чеканная золотая, от основания до цветов ее». Менора называется Собранием Израиля (Кнесет Исраэль), то есть святостью душ Израиля в целом, как объясняется в связи с Менорой Захарии: «Разве ты не знаешь, что это такое?» и т. д.

ויען כו' זה דבר ה' המנורה היא דבר ה' הוא אשר בדבר ה' שמים נעשו המחיה כל העולמות

«И он ответил» и т. д.: «Это слово Авая». Менора — это «слово Авая», то есть то, о чем сказано: «Словом Авая сотворены небеса»; оно дает жизнь всем мирам.

שהיא כנס"י [כנסת ישראל] על שם שמכנסת בתוכה בחי' אלהות הנק' ישראל סובב כל עלמין כמ"ש ויקרא לו אל אלהי ישראל

Ибо она — Собрание Израиля; так она называется потому, что собирает в себе уровень Б-жественности, именуемый «Исраэль», — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), как сказано: «И назвал его: Б-г, Б-г Израиля».

והיא כוללת כל הנשמות מגדולי הצדיקים ועד פחותי ערך וע"כ כתיב אל זרובבל אדם המכולל טוב עם רע זרע אדם זרע בהמה שמשים עצמו כבהמה שמהלך אחר שיחה נאה,

И оно включает все души — от величайших цадиков до самых низких. Поэтому сказано: «Зерубавелю» — человеку, в котором смешались добро и зло (мевульбаль), «семя человеческое и семя скотское», который уподобляет себя скоту, следуя за приятными речами.

ועל זה אמר הכתוב וזה מעשה המנורה מי שרוצה לצאת מבחי' רע ולעשות עצמו מנורה יעשה כסדר הזה מקשה שמתחלה היה ככר עגול ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] עשת של ככר זהב היתה ומקיש בקורנס וכו' לפשט אבריה וע"י

И об этом сказано: «И вот устройство Меноры»: тот, кто хочет выйти из состояния зла и сделать себя Менорой, пусть действует в таком порядке. «Чеканная»: сначала это был круглый талант (кикар), и Раши объясняет: «Это была золотая глыба весом в талант, и он бил по ней молотом» и т. д., «чтобы вытянуть ее части». И посредством

הכאת הקורנס יורד זהב עליון למטה ותחתון עולה למעלה עד שנתערב כל הזהב ומתבטל מצורתה הראשון, כן יעשה האדם בעצמו לשכר המדות שיתבטלו מצורתם כמאמר בטל רצונך מפני רצונו ומה שלמעלה יהיה למטה ויתערב וד"ל [ודי למבין].

ударов молота верхнее золото опускается вниз, а нижнее поднимается вверх, пока все золото не перемешается и не утратит свою первоначальную форму. Так и человек должен поступить с самим собой: сломить эмоциональные качества (мидот), чтобы они утратили прежнюю форму, согласно словам: «Отмени свою волю перед Его волей»; и то, что наверху, окажется внизу, и все перемешается. И достаточно этого для понимающего.

2 ואח"ז [ואחר זה] אמר הכתוב זהב. יבוא לבחינת זהב שהוא יראה כי כסף הוא אהבה מלשון נכספה שכוסף לדבק בשרשו לאור באור החיים וזהו נקי אהבה מסותרת שיש תמיד בלב כל איש ישראל כמ"ש במ"א.

После этого стих говорит: «золото»: он должен достичь уровня золота, то есть трепета. Ведь серебро (кесеф) — это любовь, от слова «нихсефа» — «томится»: душа томится, стремясь прилепиться к своему корню, чтобы «озариться светом жизни». Это называется сокрытой любовью, которая всегда пребывает в сердце каждого еврея, как объясняется в другом месте.

3 וזהב נקי יראה מצפון זהב יאתה ולזה צריך התבוננות א"ס ב"ה איך הוא ממלא כל עלמין וכולא

А золото называется трепетом: «С севера приходит золото». Поэтому необходимо размышлять о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, о том, как Он наполняет все миры (мемале коль альмин), и всё...

קמיה כלא חשיב יירא ויתבושש מגדולת א"ס ב"ה, וע"כ תקנו לנו אנשי כנסת הגדולה התפלה עם פסוקי דזמרה ומדאורייתא אין צריך כ"א ק"ש [קריאת שמע] ומעט תפלה,

перед Ним считается ничем. [Тогда] человек будет трепетать и стыдиться перед величием Бесконечного, благословен Он. Поэтому Мужаи Великого собрания установили для нас молитву с псалмами восхваления (Псуке де-Зимра), тогда как по закону Торы требуется лишь чтение «Шма» и немного молитвы,

כמו במקדש ראשון שלא היו מתפללים לפי שהיה שכלם בהיר בשחקים כל היום לראות ולהבין פלאות א"ס ב"ה.

как во времена [Первого Храма], когда не молились, потому что их разум весь день был «светел, как небеса», чтобы видеть и постигать чудеса Бесконечного, благословен Он.

אבל אנשי כנסת הגדולה בתחלת בית שני ראו שנתמעט השכליים ונתקרבו הלבבות אל החומר לראות הגשם לבד ע"כ תקנו להם התפלה וברכותיה שכולה ספורי שבחי אלהים פעמים הרבה שיגיע למדת יראה.

Но Мужы Великого собрания в начале периода Второго Храма увидели, что разум людей ослабел, а сердца приблизились к материи и стали видеть лишь физическое. Поэтому они установили для них молитву и ее благословения, которые целиком состоят из многократного повествования о хвалах Б-гу, чтобы человек достиг качества трепета.

4 וזהו רפידתו זהב כמו המסדר המטה מסדר ומניח כל דבר ודבר בפ"ע [בפני עצמו] על מקומו. כן המסדר שבחי אלהים נותן מקום לכל דבר ה' שברא לכבודו למצוא גדולתו, ויש

И это [значение слов] «его ложе — золото». Подобно тому как тот, кто застилает постель, раскладывает и кладёт каждую вещь отдельно, на своё место, так и тот, кто упорядочивает хвалы Б-гу, отводит место всему, что Б-г сотворил во славу Свою, чтобы в нём можно было увидеть Его величие. И есть

שבעה מיני דהבא בדיקנא דהנה דוד הוא רגל רביעי למרכבה בחי' אלהות הנקי' מלכותך מלכות כל עולמים ודיקנא נקי' המשכה מהשכל ויש שבעה מיני שכליים בבחינת דוד הנ"ל שיכול לבא לבחי' זהב שהיא יראה.

семь видов золота в бороде. Ведь Давид — четвёртая опора Колесницы, уровень Б-жественности, называемый «Твоё царство — царство всех миров»; борода же называется истечением от интеллекта. И есть семь видов интеллекта на упомянутом выше уровне Давида, благодаря которым можно достичь уровня золота, то есть трепета.

5 וזהו שבעה קנים היוצאים מן המנורה והם ז' ימי הבנין וכל אחד כלול מיו"ד הם שבעים נפש של יעקב ויש שבעים שרשים בנשמות ישראל וכל אחד מישראל אחוז

И это [значение] семи ветвей, выходящих из меноры. Они соответствуют семи дням созидания, и каждая состоит из десяти; это семьдесят душ Яакова. Есть семьдесят корней в душах Израиля, и каждый еврей связан

באחד מהע' [מהעין] שרשים הכלולים מז' ויכול לבוא לבחי' זהב ע"י אחד מז' בחי' להיות רפידתו זהב ויתלהב בהתגלות לבו רשפי אש שהוא חם ויכש אבל אהבה הנ"ל אינו מושג בלי בחי' מים קר ולח:

с одним из семидесяти корней, которые включают в себя семь, и может прийти к уровню золота через один из семи уровней, чтобы стать «ложом, устланным золотом»; и в открытом проявлении сердца он воспламенится «искрящимися вспышками огня», который горяч и сух. Но упомянутая выше любовь не достигается без уровня воды, холодной и влажной.

6 עד ירכה עד פרח. ירכה היא רגל התחתון ופרחה הם הפרחי' [הפרחים] עליונים כולה כאחת נק' מנורה

בין גדולי צדיקים הנק' פרח על שם שתורת' [שתורתם] ותפלתם פרח לעילא ע"י דחילו ורחימו

«До основания его, до цветов его»: «основание его» — это нижняя ножка, а «цветы его» — верхние цветы. Всё вместе называется Менорой: таковы и великие праведники, которых называют «цветами его» (пирха), потому что их Тора и молитва «взлетают вверх» (парха лезй-ла) благодаря трепету и любви (дхилу урхиму),

שהם גדפין לפרחה כמבואר בזה"ק [בוהר הקדוש], ואפילו הירך הוא כאמת מנורה רק שיהיו זהב טהור בלי סיג כמ"ש בפסוק אחר מקשה אחת זהב טהור כי הזהב אם יש בו סיג ממין אחר נשתנה

которые служат крыльями для полета, как объясняется в святом Зоаре; и даже основание поистине является Менорой, но всё должно быть из чистого золота, без примеси, как сказано в другом стихе: «из цельного куска, чистого золота». Ведь золото, если в нем есть примесь другого рода, меняет

מראיתה לירקון, כן ע"י הרע נשתנה וסימן לעבירה הדרוקן וצריך להיות סור מרע לגמרי והיינו להאמין בבוקר חדשים לבקרים שהיום נתחדש העולם מחדש

свой цвет, становясь зеленовато-желтым. Так же и зло изменяет человека, и «признак греха — водянка». Поэтому нужно полностью «отдалиться от зла»; это означает верить поутру, что «каждое утро они обновляются»: сегодня мир заново обновился,

כמאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית שממש נברא מאין ליש והוא ג"כ היום נוצר כמו אדם הראשון בוודאי יירא ויבוש מלמרות עיני כבודו ולא ירצה בעולם האין.

как сказано: «Обновляющий по благодати Своей каждый день постоянно дело творения». Ведь мир действительно создается из небытия в бытие. И сам человек тоже был создан сегодня, подобно первому человеку, Адаму; он непременно будет трепетать и стыдиться «противиться очам славы Его» и не пожелает мира небытия.

גם בחוש הראות אנו רואים בכל יום מעשה בראשית בתחלה חשך הלילה ואח"כ יהי אור השמש ליום.

Также и зрением мы каждый день видим дело творения: сначала — тьму ночи, а затем — «да будет» свет солнца для дня.

7 וזהו בכל יום אברכך במה שאני רואה שגולל אור וכו' וחשך מפני אור היום בזה אני מכיר לברכך.

И это [значение слов]: «Каждый день я буду благословлять Тебя»: видя, как [Он] «откатывает свет», и т. д., и тьму — перед светом дня, я узнаю [Тебя] и благословляю Тебя.

ואל יאמר האדם שנמנע אצלו לפרד מהרע והתאוות שנשתרש באיסור. ע"ז אנו אומרים בתפלה אמת ממזרים גאלתנו ה' אלהינו מצרים נקי ערות הארץ

И пусть человек не говорит, что ему невозможно отделиться от зла и влечений, поскольку он укоренился в запретном. Об этом мы говорим в молитве: «Воистину, из Египта Ты избавил нас, Авая, Б-г наш». Египет называется «наготою земли»:

היינו הדיבוק בתאוות במחשבתו והרע מקיפו שאינו יכול לצאת ולהסיח דעתו מהם זהו בחינת מצרים שאינו יכול לברוח משם כי אם ברצון ה'.

Иными словами, мысли человека привязаны к влечениям, а зло окружает его, так что он не может выйти и отвлечь от них своё внимание. Это и есть уровень Египта, из которого нельзя бежать иначе как по воле Б-га.

8 וזהו נשים משלו בנו נשים לשון רבים בין בהיתר בין באיסור אז הקב"ה מוציא ממזרים

И вот смысл слов «женщины господствуют над нами»: «женщины» — во множественном числе, будь то дозволенные желания или запретные. Тогда Святой, благословен Он, выводит его из Египта.

כי מאין יבוא איש הישראלי לבחי' מצרים שנקראו בנים למקום שטבעם לעשות רצון אביהם שבשמים

Ведь откуда человек из народа Израиля мог бы прийти к уровню Египта — ведь Израиль назван детьми Вездесущего, и их природа — исполнять волю своего Отца Небесного?

אבל הוא מאתו ית' שנתן היצה"ר [היצר הרע] (כמאמר אשר הרעותי וגו') כמו שהיה גלות מצרים ע"י גלגל שגלגל הקב"ה עם אבותינו עד שהביאם וכו', וע"כ כתיב

Но это происходит от Него, благословен Он, Который дал злое начало (как сказано: «то, что Я сделал злым», и т. д.). Так же и египетское изгнание стало следствием цепи событий, которую Святой, благословен Он, запустил вместе с нашими праотцами, пока не привёл их туда, и т. д. Поэтому сказано:

ואנכי נטעתך שורק כולה זרע אמת אפילו כשהאדם נופל למטה ח"ו [חס ושלום] לתאוות בחי שור"ק בעקמימות אעפ"כ [אף על פי כן] כולה זרע אמת ויכול להשתנות ויכול לעשות מזה סג"ל סגולה מכל העמים

«Я насадил тебя отборной лозой (сорек), целиком — семенем истины». Даже когда человек падает вниз, не дай Б-г, поддаваясь желаниям, — на уровень шурук, извилистый, — он всё же целиком остаётся семенем истины, и может измениться, может превратить это в сеголь — «сокровище среди всех народов».

וכן היה במצרים שאמר הקב"ה אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלך גם עלה אנכי מי שאנכי ארד וגו'

Так было и в Египте, когда Святой, благословен Он, сказал: «Я сойду с тобой в Египет, и Я выведу тебя оттуда, подняв высоко (гам ало)». «Я» — Тот, Кто есть истинное «Я», — «сойду», и т. д.

ואנכי אעלך שהקב"ה עוזרו גם עלה שבחי גם יהיה לו ג"כ עלייה (ועמ"ש בד"ה ויעש משה נחש נחשת בענין פי גם זו לטובה).

«И Я выведу тебя оттуда» — Святой, благословен Он, помогает ему. «Подняв высоко» — даже уровень «тоже» (гам) также возвысится. (См. также маамар, начинающийся словами «И сделал Моше медного змея», где объясняется выражение «И это тоже к добру».)

וזהו אמת ממצרים גאלתנו כי כולה זרע אמת כנ"ל ע"כ ממצרים גאלתנו ה' אלהינו שהגאולה שיהי [שיהיה] הוי' לאלהינו מבית

И вот смысл слов «Воистину, из Египта Ты избавил нас»: ведь мы «целиком — семя истины», как сказано выше. Поэтому: «Из Египта Ты избавил нас, Авая, Б-г наш» — избавление состоит в том, что Авая станет нашим Б-гом. «Из дома

עבדים המשועבד לתאות פדיתנו ואיך היתה הגאולה כל בכוריהם הרגת כי בעולם נקי פטר כל רחם הראשון וכן בנפש הוא השכל ראשית חכמה.

рабства», будучи поработщёнными желаниям, «Ты освободил нас». А как произошло избавление? «Всех их первенцев Ты умертвил». Ведь в мире первенцем называют «открывающего всякое чрево», то есть первого; так и в душе первым является разум: «начало — Хохма».

וזוהו כל בכוריהם הם שכליים של מצרים שכל אחד רוצה להעמיד רצונו ע"י שכלו הרגת

И это — «всех их первенцев»: это разум египтян, и каждый хочет утвердить свою волю посредством своего разума. «Ты порастил»:

שיפול ממדרגתו ורצונו שנקי מיתה ובכורך ישראל שכלו אלהות להתבונן גדולת א"ס ב"ה בתפ לה הנקי מטה בזהר הקדוש, שיש בתפלה מטה כסא מנורה ושולחן

чтобы он пал со своего уровня и от своей воли, что называется смертью. «А первенца Твоего»: Израиль, чей разум — Б-жественность, чтобы размышлять о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, во время молитвы, которая в святом Зоаре называется ложем; ведь в молитве есть ложе, кресло, менора и стол

(בזח"ב [בזהר חלק ב'] מ"ד א' קל"ג א') רפידתו זהב גאלת שלא יהיה דרך מקרה מחמת מניעת שזהו גלות עדיין

(Зоар, часть II, 44a и 133a); «покров его — золото»; «Ты избавил»: чтобы это не было случайностью, вызванной препятствием, ибо это всё ещё изгнание,

אבל תהיה הגאולה וחירות משעבוד הפרנסה שלא יהיה דבר מונע מתפלה, כי בלא תפלה א"א להיות סור מרע,

но должно быть избавление и освобождение от рабства заработка на жизнь, чтобы ничто не удерживало [его] от молитвы; ведь без молитвы невозможно «уклоняться от зла».

ולכן תיקנו וידויים בכל יום בתפלה שקודם התפלה כשיתבונן שפלתו שהוא במצרים ויתבונן בגדולת א"ס ב"ה יתחרט בודאי מן הרע ובתפלה יהיה וידוי דברים ואז יהיה מנורה אחת זהב טהור שיהי' [שיהיה] ירכה ופרחה מנורה אחת.

Поэтому установили ежедневные исповеди во время молитвы: перед молитвой, когда человек размышляет о своём низком положении — о том, что он в Египте, — и размышляет о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, он непременно раскается во зле, а во время молитвы будет исповедание устами. И тогда будет одна менора из чистого золота, так что её основание и цветы составят одну менору.

אך העיקר שצריך להיות אחדות גמור זה עם זה שלא יביט ברעת חבירו וכי'.

Но главное — чтобы между людьми было полное единство, чтобы не обращать внимания на дурные поступки ближнего и т. д.

9 והיינו שידע שיש למעלה מנורה מקשה שהעליון ירד למטה והתחתון עולה למעלה שהרע יורד לפעמים למטה ונכנס באדם רע ולהיפך עשיית איזה מצוה מאדם רע

То есть он должен знать, что наверху есть чеканная Менора, в которой высшее нисходит вниз, а низшее поднимается вверх: зло порой нисходит вниз и входит в злого человека, и, напротив, исполнение какой-либо мицвы злым человеком

לפעמים עולה למעלה ונוטל אחר, וכל אדם צריך לתלות החסרון בו והטוב שלו שמא הוא מאחר שעלה למעלה ורעת אחרים שמא הוא שלו שירד למטה

порой поднимается наверх, и другой получает её. И каждый человек должен приписывать недостаток себе: возможно, его собственное добро исходит от другого и поднялось наверх; а зло других, возможно, — его собственное, которое опустилось вниз.

ואז יהיה באמת אחד הירך עם הפרחים שכל אחד יחזיק עצמו לבחי' ירך ולחבירו בחי' פרח וחבירו להיפך ואז יכול אהרן הכהן להדליק אש בכל הז' נרות

И тогда основание поистине будет едино с цветами: каждый будет считать себя уровнем основания, а своего товарища — уровнем цветка, и его товарищ — наоборот. Тогда Аарон-коэн сможет зажечь огонь во всех семи лампадах,

שהוא כהן גדול רב חסד שכל החסדים בו יוכל להמשיך מאהבה רבה לאהבת עולם ואז ממילא יהיה תוכו רצוף אהבה בהתגלות לבו כרשפי אש וכי'. וזהו בהעלותך את הנרות שאהרן יעלה אותם:

ибо он — коэн гадо́ль, «обильный добротой», в котором заключены все доброты; он может привлечь от великой любви (ахава раба) к вечной любви (ахават олам). И тогда, как следствие, «внутри её всё выложено любовью», в открытом проявлении его сердца, подобно «языкам пламени» и т. д. И в этом [смысл слов]: «Когда возжигашь лампады» — Аарон вознесёт их.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак